

Guión para solicitar permisos en San Juan Quiahije

Estamos usando grabadoras para grabar conversaciones y entrevistas con la gente de San Juan Quiahije.



Ponemos las grabaciones en un sitio web. Este sitio es para maestros de idiomas y otras personas a quienes les interesan las lenguas de México. El sitio explica que en San Juan Quiahije y en la Cieneguilla se usa la lengua chatina. El sitio web se ve así:

Collection Chatino Sign Language X

Secure | <https://elar.soas.ac.uk/Collection/MP1053087?type=AllFi...>

Gesture, Speech and Sign in Chatino Communities

Deposit Bundles and resources

Search this deposit

Search

[Reset keywords](#)

Topic: Interview-local environment x

Access protocol

S (1)

Language

Chatino, Western Highland (1)

Spanish (1)

Type

ELAN (1)

Settings (1)

Video (1)

Genre

Interview (1)

Showing 1 - 1 of 1 Items

Bundle

Local environment interview with participant CF01

Deposit title: Gesture, Speech and Sign in Chatino Communities

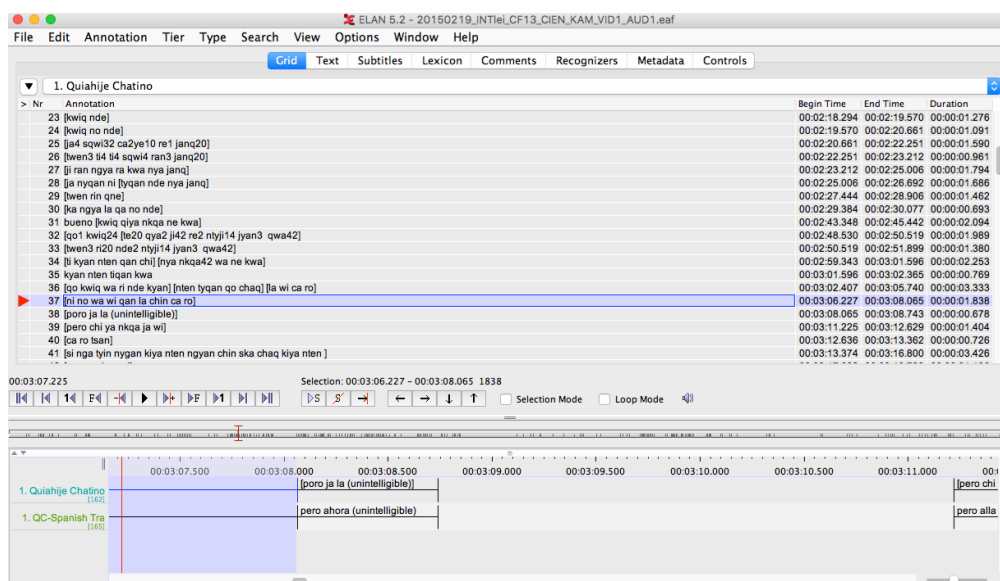
INT02 interviews CF01 about local landmarks and frequent travel destinations, as well as the routes taken to reach them. Interview conducted in the San Juan Quiahije variety of Western Highland Chatino.

Recorded on: 2015-01-29

Keywords: [Chatino](#) - [Western Highland](#) - [Spanish](#) - [Interview](#) - [Interview-local environment](#) - [Gesture](#) - [Pointing](#) - [Route directions](#) - [Deixis](#) - [Kate A. Meshi](#) - [INT02](#) - [CF01](#)

Si usted les da su permiso, vamos a poner las grabaciones de su entrevista en el sitio web. Hay varias opciones para permitir a la gente (o prevenir a la gente) de acesar a su entrevista.

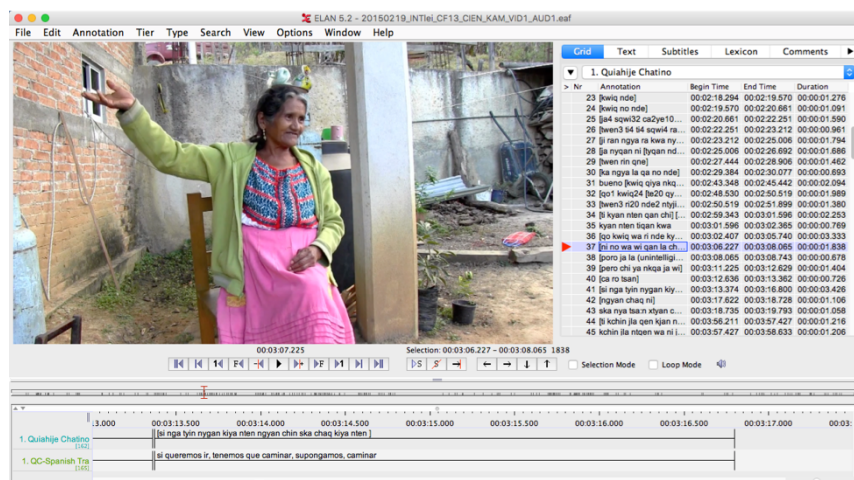
Podemos mostrar nada más una transcripción de las palabras que usted dijo. Las palabras de una entrevista se ven así:



The screenshot shows the ELAN 5.2 software interface. The main window displays a transcription of an interview. The top menu bar includes File, Edit, Annotation, Tier, Type, Search, View, Options, Window, and Help. Below the menu bar, there are tabs for Grid, Text, Subtitles, Lexicon, Comments, Recognizers, Metadata, and Controls. The main area is divided into two panes. The left pane shows a list of annotations with columns for Nr, Annotation, Begin Time, End Time, and Duration. The right pane shows the transcription of the interview, with a timeline at the bottom. The transcription is in Spanish and includes the following text: "pero jo la (unintelligible)", "pero chi", "pero ahora (unintelligible)", and "pero alla".

Nr	Annotation	Begin Time	End Time	Duration
23	[kwik nde]	00:02:18.294	00:02:19.570	00:00:01.276
24	[kwik no nde]	00:02:19.570	00:02:20.661	00:00:01.091
25	[a4 sqw32 ca2ye10 re1 janq20]	00:02:20.661	00:02:22.251	00:00:01.590
26	[wen3 i4 i4 sqw4 ran3 janq20]	00:02:22.251	00:02:23.212	00:00:00.961
27	[i ran ngya ra kwa nya janq]	00:02:23.212	00:02:25.006	00:00:01.794
28	[a ngyan ni [tyqan nde nya janq]	00:02:25.006	00:02:26.692	00:00:01.686
29	[wen rin qne]	00:02:27.444	00:02:28.906	00:00:01.462
30	[a ngya la qa no nde]	00:02:29.384	00:02:30.077	00:00:00.693
31	[bueno [kwik qiya nkqa na kwa]	00:02:43.348	00:02:45.442	00:00:02.094
32	[qo1 kwik24 [w20 qya2 j42 re2 ntyi14 jyan3 qwa42]	00:02:48.530	00:02:50.519	00:00:01.989
33	[wen3 r20 nde2 ntyi14 jyan3 qwa42]	00:02:50.519	00:02:51.899	00:00:01.380
34	[i kyan nten qan chi] [nya nkqa42 wa ne kwa]	00:02:59.343	00:03:01.596	00:00:02.253
35	[kyan nten tigan kwa]	00:03:01.596	00:03:02.365	00:00:00.769
36	[qo kwik wa ri nde kyan] [nten tyqan qo chaq] [a wi ca ro]	00:03:02.407	00:03:05.740	00:00:03.333
37	[ri no wa wi qan la chin ca ro]	00:03:06.227	00:03:08.065	00:00:01.838
38	[pero jo la (unintelligible)]	00:03:08.065	00:03:08.743	00:00:00.678
39	[pero chi ya nkqa ja wi]	00:03:11.225	00:03:12.629	00:00:01.404
40	[ca ro tsan]	00:03:12.636	00:03:13.362	00:00:00.726
41	[si nga tyin ngyan kya nten ngyan chin ska chaq kya nten]	00:03:13.374	00:03:16.800	00:00:03.426

Podemos permitir que la gente vea y esuche los videos de usted tambien. Aquí temenos un ejemplo – este ejemplo viene de una señora de Cieneguilla, ella nos dió permiso para mostrar sus videos.



The screenshot shows the ELAN 5.2 software interface. The main window displays a video of a woman in a green shirt and pink skirt, sitting outdoors. The top menu bar includes File, Edit, Annotation, Tier, Type, Search, View, Options, Window, and Help. Below the menu bar, there are tabs for Grid, Text, Subtitles, Lexicon, Comments, Recognizers, Metadata, and Controls. The main area is divided into two panes. The left pane shows a list of annotations with columns for Nr, Annotation, Begin Time, End Time, and Duration. The right pane shows the transcription of the interview, with a timeline at the bottom. The transcription is in Spanish and includes the following text: "si queremos ir, tenemos que caminar, supongamos, caminar".

Nr	Annotation	Begin Time	End Time	Duration
23	[kwik nde]	00:02:18.294	00:02:19.570	00:00:01.276
24	[kwik no nde]	00:02:19.570	00:02:20.661	00:00:01.091
25	[a4 sqw32 ca2ye10 re1 janq20]	00:02:20.661	00:02:22.251	00:00:01.590
26	[wen3 i4 i4 sqw4 ran3 janq20]	00:02:22.251	00:02:23.212	00:00:00.961
27	[i ran ngya ra kwa nya janq]	00:02:23.212	00:02:25.006	00:00:01.794
28	[a ngyan ni [tyqan nde nya janq]	00:02:25.006	00:02:26.692	00:00:01.686
29	[wen rin qne]	00:02:27.444	00:02:28.906	00:00:01.462
30	[a ngya la qa no nde]	00:02:29.384	00:02:30.077	00:00:00.693
31	[bueno [kwik qiya nkqa na kwa]	00:02:43.348	00:02:45.442	00:00:02.094
32	[qo1 kwik24 [w20 qya2 j42 re2 ntyi14 jyan3 qwa42]	00:02:48.530	00:02:50.519	00:00:01.989
33	[wen3 r20 nde2 ntyi14 jyan3 qwa42]	00:02:50.519	00:02:51.899	00:00:01.380
34	[i kyan nten qan chi] [nya nkqa42 wa ne kwa]	00:02:59.343	00:03:01.596	00:00:02.253
35	[kyan nten tigan kwa]	00:03:01.596	00:03:02.365	00:00:00.769
36	[qo kwik wa ri nde kyan] [nten tyqan qo chaq] [a wi ca ro]	00:03:02.407	00:03:05.740	00:00:03.333
37	[ri no wa wi qan la chin ca ro]	00:03:06.227	00:03:08.065	00:00:01.838
38	[pero jo la (unintelligible)]	00:03:08.065	00:03:08.743	00:00:00.678
39	[pero chi ya nkqa ja wi]	00:03:11.225	00:03:12.629	00:00:01.404
40	[ca ro tsan]	00:03:12.636	00:03:13.362	00:00:00.726
41	[si nga tyin ngyan kya nten ngyan chin ska chaq kya nten]	00:03:13.374	00:03:16.800	00:00:03.426
42	[ngyan chaq ni]	00:03:17.622	00:03:18.726	00:00:01.106
43	[a ngya tsan n kyan n...]	00:03:18.735	00:03:19.793	00:00:01.058
44	[i kchin i4 qan kyan n...]	00:03:56.211	00:03:57.427	00:00:01.216
45	[kchin i4 nton wa ni i...]	00:03:57.427	00:03:58.633	00:00:01.206

Para los videos, Podemos permitir a todo el mundo a mirarlal, o nada más a los maestros y estudiantes de lenguas.

Que prefiere usted:

- **Tener en el sitio web nada más las transcripciones (las palabras de usted en una forma escrita?)**
- **Tener en el sitio web también las grabaciones de su imagen y su voz?**
 - **Con acceso a todo el mundo?**
 - **...o nada más para los maestros?**

Podemos hacer fotos que vienen de las grabaciones de usted. Las fotos se ven así:



Usaríamos las fotos para publicaciones, como libros y artículos en periodicos para maestros.

Podemos hacer fotos de usted para nuestro trabajo?

Cuando incluimos videos y fotos de usted en el sitio web y en nuestros libros y artículos, queremos agradecerle a usted. **Podemos usar su nombre**, or prefiere usted que digamos: gracias a una persona de Cieneguilla (o San Juan Quiahije)?